

## **Együttműködési megállapodás a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság és az Európai Munkaügyi Hatóság között**

A **szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság**, amelyet ezen együttműködési megállapodás aláírása céljából az **igazgatási bizottság elnöke** képvisel,

**és**

az **Európai Munkaügyi Hatóság**, amelyet ezen együttműködési megállapodás aláírása céljából **ügyvezető igazgatója** képvisel.

A továbbiakban külön-külön: **Fél**, illetve együttesen: **Felek**,

**Tekintettel** az Európai Munkaügyi Hatóság annak érdekében történő létrehozásáról szóló (EU) 2019/1149 rendeletre (a továbbiakban: (EU) 2019/1149 rendelet<sup>1</sup>), hogy az segítse a tagállamokat és az Európai Bizottságot a munkaerő-mobilitással kapcsolatos uniós jog Unió-szerte történő hatékony alkalmazásában és érvényesítésében, valamint a szociális biztonsági rendszerek Unión belüli koordinálásában;

**Tekintettel** a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet (a továbbiakban: 883/2004 rendelet)<sup>2</sup> 72. cikkére, amely szerint a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság (a továbbiakban: az igazgatási bizottság) foglalkozik az igazgatási jellegű kérdésekkel, és a „koordinációs rendeletek”<sup>3</sup> rendelkezéseiből, illetve az a szerint megkötött megállapodásokból eredő értelmezési kérdésekkel;

**Tekintettel** a 2019/1149 rendelet 13. cikkének (11) bekezdésére, amely szerint a közvetítés területén az igazgatási bizottság és az Európai Munkaügyi Hatóság (a továbbiakban: ELA) együttműködési megállapodást kötnek annak érdekében, hogy biztosítsák a megfelelő együttműködést, hogy kölcsönös egyetértésben koordinálják a tevékenységeiket, és hogy elkerüljék a párhuzamosságot a szociális biztonság és a munkajog kérdéseire egyaránt kiterjedő közvetítés eseteiben;

**Tekintettel** a 2019/1149 rendelet 14. cikkére, amely szerint az ELA valamennyi tevékenysége során törekszik a más decentralizált uniós ügynökségekkel és szakosodott szervezetekkel – például

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1149 rendelete (2019. június 20.) az Európai Munkaügyi Hatóság létrehozásáról, a 883/2004/EK, a 492/2011/EU és az (EU) 2016/589 rendelet módosításáról, valamint az (EU) 2016/344 határozat hatályon kívül helyezéséről.

<sup>2</sup> Az Európai parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról.

<sup>3</sup> A 883/2004/EK rendelet és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK tanácsi rendelet rendelkezéseit is beleértve, amennyiben azok még alkalmazandók, az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseinek valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáira való kiterjesztéséről szóló 859/2003/EK tanácsi rendelet.

az igazgatási bizottsággal – folytatott együttműködés biztosítására, az átfedések elkerülésére, a szinergiák és a kiegészítő jelleg előmozdítására;

**Tekintettel** a 883/2004 rendelet 74a. cikkére, amely szerint az igazgatási bizottság feladatainak és tevékenységeinek sérelme nélkül az ELA a 2019/1149 rendeletben foglalt feladataival összhangban támogatja e rendelet alkalmazását, és mindkét Fél együttműködik a tevékenységek kölcsönös megállapodással történő összehangolása és a párhuzamos tevékenységek elkerülése érdekében. Ennek érdekében az igazgatási bizottság együttműködési megállapodást köt az ELA-val;

**Tekintettel** az igazgatási bizottság szociális biztonsági rendszerek koordinációjával kapcsolatos kérdésekben szerzett jelentős tapasztalatára;

**Mivel az ELA-nak és az igazgatási bizottságnak** a szociális biztonság koordinálása terén szorosan együtt kell működnie a szinergiák kialakítása és a párhuzamos tevékenységek elkerülése érdekében;

**A következőkben állapodtak meg:**

## I. CÍM

### Általános rendelkezések

#### 1. cikk

##### Cél, fogalommeghatározások és általános elvek

- (1) Az igazgatási bizottság és az ELA között létrejött ezen együttműködési megállapodás (a továbbiakban: együttműködési megállapodás) célja, hogy együttműködési keretet hozzon létre a szociális biztonsági rendszerek koordinációjának területén. Ennek megfelelően az együttműködési megállapodás célja a tevékenységek összehangolása és a párhuzamos tevékenységek elkerülése oly módon, hogy figyelembe veszi a hatáskörök két fél közötti jogi megosztását a szociális biztonsági rendszerek koordinációjának területén.
- (2) Az együttműködési megállapodás alkalmazásában a „szociális biztonsági rendszerek koordinációja” kifejezés jelentése megegyezik a koordinációs rendeletek által meghatározott jelentéssel.
- (3) Ezen együttműködési megállapodás alkalmazása során mindkét Fél a 2019/1149 rendeletben és a koordinációs rendeletekben meghatározott elveknek megfelelően jár el:
  - (a) A 2019/1149 rendeletben és különösen annak 1. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az ELA segíti a tagállamokat és a Bizottságot a munkaerő-mobilitással kapcsolatos uniós jog hatékony alkalmazásában és érvényesítésében, valamint a szociális biztonsági rendszerek Unión belüli koordinálásában.
  - (b) A 883/2004 rendeletben és különösen annak 72. cikkében meghatározottak szerint az igazgatási bizottság feladatai közé tartozik, hogy foglalkozik az igazgatási jellegű kérdésekkel és a koordinációs rendeletekből eredő értelmezési kérdésekkel, elősegíti az egységes alkalmazást, erősíti és fejleszti a tagállamok közötti együttműködést,

valamint ösztönzi az új technológiák alkalmazását a személyek szabad mozgásának elősegítése céljából.

- (c) Az a) és b) pontból következik, hogy az ELA-nak konzultálnia kell az igazgatási bizottsággal, és szükség esetén az igazgatási bizottsághoz kell fordulnia, amikor a 883/2004 rendelet 72. cikkének hatálya alá tartozó ügyekkel foglalkozik.
- (4) Ezen együttműködési megállapodás alkalmazása során az ELA és az igazgatási bizottság elkötelezi magát a lojális együttműködés és a kölcsönös bizalom elve mellett. Az ELA és az igazgatási bizottság továbbá biztosítják az egymás közötti hatékony kommunikációt. Amennyiben ezen együttműködési megállapodás nem tartalmaz konkrét határidőket, a felek törekednek arra, hogy észszerű időn belül válaszoljanak az egyik Fél részéről az ezen együttműködési megállapodással kapcsolatban felmerülő kérdésekre, és hogy a kért információk késedelmes közlése esetén folyamatosan tájékoztassák egymást.
- (5) A Felek az egymással való együttműködés során – a (3) bekezdésben említett hatáskörök tiszteletben tartása mellett – segítik egymást, együttműködnek és erősítik egymást.

## **II. CÍM**

### **A szociális biztonsági rendszerek koordinációja területén folytatott együttműködésre vonatkozó horizontális rendelkezések**

#### **2. cikk**

##### **Az együttműködés hatálya**

A tagállamok közötti azon viták esetén alkalmazandó konkrét eljárásokról és intézkedésekről rendelkező III. cím sérelme nélkül, amelyek közvetítés tárgyát képezhetik, ez a cím az igazgatási bizottság és az ELA között a szociális biztonsági rendszerek koordinációja területén fennálló horizontális együttműködés valamennyi vonatkozásával foglalkozik.

#### **3. cikk**

##### **Kölcsönös tájékoztatás**

A szociális biztonsági rendszerek koordinációját érintő valamennyi kérdéssel kapcsolatos kommunikáció legjobb módjának biztosítása érdekében a Felek a következő intézkedésekről állapodnak meg:

- (a) Az ELA képviselőit az igazgatási bizottság eljárási szabályzatával összhangban különleges résztvevőként meg kell hívni az igazgatási bizottság, munkacsoportjai és az igazgatási bizottság által létrehozott bármely más testület üléseire, amennyiben olyan kérdések szerepelnek a napirenden, amelyek relevánsak az ELA megbízatása és tevékenységei szempontjából.
- (b) Az igazgatási bizottság és titkárságának képviselőit az igazgatótanács vagy az érintett szerv eljárási szabályzatának megfelelően meg kell hívni az ELA igazgatótanácsának és az ELA keretében létrehozott bármely más testületnek az üléseire, amennyiben olyan kérdések szerepelnek a napirenden, amelyek az igazgatási bizottság megbízatása és tevékenységei szempontjából relevánsak.

- (c) Bármelyik Fél kérésére az ülésért felelős Fél szervezi meg az a) és b) pontban említett üléseket megelőző előkészítő üléseket vagy az azokat követő tájékoztató megbeszéléseket.
- (d) Amennyiben azt az érintett Fél jóváhagyja, az a) és b) pontban említett ülések összefoglaló beszámolóit vagy jegyzőkönyveit tájékoztatás céljából meg kell küldeni a másik Félnek.
- (e) A Felek javasolhatják, hogy rendszeres időközönként közös munkaértekezleteket szervezzenek az együttműködés és a közös érdekek konkrét kérdéseinek megvitatása, valamint a tevékenységük közötti szinergiák és kapcsolódások biztosítása érdekében. E munkaértekezletek napirendjéről a Felek közösen állapodnak meg.
- (f) Az igazgatási bizottság és az ELA tájékoztatja egymást éves munkaprogramjaikról, amint azokat az érintett fél elfogadja. Bármelyik Fél jelezheti érdeklődését bizonyos témák és tevékenységek iránt, és ebben az esetben a két Fél megállapodik az e témákkal és tevékenységekkel kapcsolatos közös munka módjairól.
- (g) A Felek megállapodhatnak abban, hogy a szociális biztonsági rendszerek koordinációjának területén közös érdeklődésre számot tartó témákban közös kezdeményezéseket indítanak, mint például elemzések, képzési programok, tanulmányok, kockázatértékelés, kérdőívek, tájékoztató kampányok, statisztikai adatok gyűjtése stb.
- (h) Az igazgatási bizottság tájékoztatja az ELA-t a koordinációs rendeletek értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban hozott minden releváns döntésről. Az információt a döntés meghozatalát követően azonnal rendelkezésre kell bocsátani; az igazgatási bizottság hivatalos határozatait, ajánlásait vagy következtetéseit esetében erre az igazgatási bizottság általi elfogadást követően, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételüket megelőzően kell sor keríteni. A vonatkozó szövegeket az 5. cikkben említett egyedüli kapcsolattartókon keresztül kell rendelkezésre bocsátani.
- (i) Az ELA tájékoztatja az igazgatási bizottságot az igazgatótanács által az igazgatási bizottság és az ELA közötti együttműködés hatálya alá tartozó témákban hozott bármely vonatkozó határozatról, amint e határozatokat meghozzák. A vonatkozó szövegeket az 5. cikkben említett egyedüli kapcsolattartókon keresztül kell rendelkezésre bocsátani.
- (j) Bármelyik Fél kérésére a megkeresett Fél továbbít minden olyan egyéb információt vagy szöveget, amely a másik Fél számára fontosak lehet, és amely nem tartalmaz bizalmas vagy érzékeny információt.
- (k) Mindkét fél megállapodhat a szociális biztonsági rendszerek koordinációjának területén folytatott együttműködésük javítását célzó egyéb intézkedésekről.

#### **4. cikk**

##### **A vonatkozó információk adattára**

- (1) A Felek közösen megállapodnak az iratok egymás közötti megosztásának legjobb módjáról. Ez magában foglalhatja az összes releváns közös érdekű dokumentumot tartalmazó, mindkét Fél számára hozzáférhető digitális adattár létrehozását.
- (2) A Felek felelősek dokumentumaik naprakészen tartásáért.

## **5. cikk**

### **A felek közötti kapcsolattartás**

- (1) A két Fél közötti kapcsolattartás és kommunikáció ezen együttműködési megállapodás alkalmazásának minden vonatkozása tekintetében az egyedüli kapcsolattartókon (SPOC) keresztül történik, akiről a Felek titkárságai adnak tájékoztatást. A kapcsolattartásra, amennyire csak lehetséges, az elektronikus kommunikációs eszközöket kell igénybe venni. A titkárságok e megállapodás hatálybalépése előtt közlik, hogyan lehet kapcsolatba lépni az egyedüli kapcsolattartóval.
- (2) Az egyedüli kapcsolattartó személyében bekövetkezett változás esetében a Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást.
- (3) Mindegyik Fél maga dönti el, hogyan szervezi meg a saját kapcsolattartását. A felek azonban az egyedüli kapcsolattartón keresztül kommunikálnak.

## **III. CÍM**

### **Együttműködés a közvetítés területén, amennyiben egy vita részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkozik**

#### **1. fejezet**

#### **Az ELA által az igazgatási bizottság részére a részben vagy egészben a szociális biztonsági területére vonatkozó vitáról a 2019/1149 rendelet 13. cikke (11) bekezdésének első albekezdésével összhangban adott tájékoztatás**

## **6. cikk**

### **Az a szakasz, amelynek során az ELA tájékoztatja az igazgatási bizottságot**

- (1) Amennyiben a részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkozó vitát a vitában részes valamennyi tagállam az ELA elé utalja, az ELA a közvetítői eljárás első szakaszának megkezdése előtt tájékoztatja erről az igazgatási bizottságot. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre is, amikor az ELA a 2019/1149 rendelet 13. cikkének (2) bekezdésével összhangban saját kezdeményezésére közvetítői eljárás indítását javasolja, és a vitában részes valamennyi tagállam beleegyezik a részvételbe.
- (2) Ha az (1) bekezdés első mondatában említett utalást nem az összes vitában részes tagállam kérte, az ELA felveszi a kapcsolatot a kérelmet be nem nyújtó tagállammal/tagállamokkal, hogy erősítse/erősítsék meg a közvetítésben való részvételbe való beleegyezését vagy azt, hogy egyezik/egyeznek bele. Azt követően, hogy valamennyi tagállam megerősíti a részvételbe való beleegyezését, az ELA a közvetítői eljárás első szakaszának megkezdése előtt tájékoztatja az igazgatási bizottságot. Ha egy vagy több tagállam úgy dönt, hogy nem vesz részt a közvetítésben, az ELA nem indítja meg a közvetítés első szakaszát, és az ELA nem tájékoztatja az igazgatási bizottságot.

- (3) Az ELA a közvetítői eljárás megindítását követő bármely szakaszban tájékoztatja az igazgatási bizottságot, ha a vita során olyan új körülmények merülnek fel, amelyek a szociális biztonságot érintik, és amelyek kezdetben nem voltak egyértelműek vagy dokumentáltak. Abban az esetben, ha kétség merül fel azzal kapcsolatban, hogy egy vita részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkozik-e, az ELA és az igazgatási bizottság közös megegyezéssel dönt.
- (4) Az (1)–(3) bekezdésben említett esetekben az ELA addig nem indítja meg, illetve felfüggeszti az eljárást a szociális biztonság területével kapcsolatos részben, amíg az igazgatási bizottság nem közli az ELA-val az arra vonatkozó döntését, hogy a 8. cikknek megfelelően kéri-e, hogy a vitát utalják hozzá.

## **7. cikk**

### **A tájékoztatás módjai**

- (1) A 6. cikk értelmében az igazgatási bizottság tájékoztatásakor az ELA továbbítja az ELA közvetítésre vonatkozó eljárási szabályzatában említett részletes nyilatkozatot, valamint adott esetben a tagállamok által az ELA-nak benyújtott, a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával kapcsolatos egyéb dokumentumot. Az igazgatási bizottság további információkat kérhet közvetlenül az érintett tagállamoktól, többek között az igazgatási bizottságon belüli nemzeti delegációikon keresztül. Az így kapott valamennyi információt továbbítani kell az ELA-hoz, amennyiben az ELA előtt a közvetítési eljárás folytatódik.
- (2) Amennyiben a vita részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkozik, az ELA tájékoztatja a vitában részes valamennyi tagállamot, hogy a részletes nyilatkozat az igazgatási bizottsághoz kerül továbbításra. A részletes nyilatkozatban szereplő, nem a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó információkat nem lehet az igazgatási bizottság rendelkezésére bocsátani.
- (3) Létrehozását követően az igazgatási bizottság számára hozzáférést kell biztosítani a vitáknak az ELA közvetítésre vonatkozó eljárási szabályzatában említett elektronikus nyilvántartásához. Ez a hozzáférés csak olyan vitákra vagy azok azon részeire vonatkozik, amelyek részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkoznak.

## **2. fejezet**

### **Vitának az igazgatási bizottság kérésére az igazgatási bizottsághoz utalása a 2019/1149 rendelet 13. cikke (11) bekezdésének harmadik albekezdésével összhangban**

## **8. cikk**

### **Az igazgatási bizottsághoz utalás iránti kérelem benyújtásának határideje és a szakasz, amelynek során erre sor kerülhet**

- (1) Az igazgatási bizottság kérheti a vita hozzá való utalását a 6. cikk (1) bekezdése szerint a közvetítési eljárás első szakaszának megkezdése előtt, illetve az eljárás bármely más szakaszában, amikor az ELA a 6. cikk (3) bekezdése szerint tájékoztatja. A 2019/1149

rendelet 13. cikkének (11) bekezdése értelmében az ilyen utaláshoz a vitában részes valamennyi tagállam egyetértése szükséges.

- (2) Az ELA-tól a 7. cikk (1) bekezdésének megfelelően megkapott vonatkozó információk kézhezvételétől számított 20 munkanapon belül az igazgatási bizottság tájékoztatja az ELA-t arról, hogy:
  - (a) azt kéri-e az ELA-tól, vagy sem, hogy a szociális biztonság területére vonatkozó vitát utalja az igazgatási bizottságoz indokolással és vitában részes valamennyi tagállam arra vonatkozó egyetértését tartalmazó nyilatkozattal együtt, hogy a szociális biztonság területére vonatkozó vitát az igazgatási bizottság elé utalják; valamint
  - (b) a vita a koordinációs rendeletekkel kapcsolatos olyan új értelmezési kérdésre vonatkozik-e, amellyel sem az igazgatási bizottság, sem más intézmény, mint például az Európai Unió Bírósága, vagy az uniós jog által ilyen értelmezéssel megbízott bármely más szakosított szerv nem foglalkozott kimerítően, és amely így az igazgatási bizottság kizárólagos hatáskörébe tartozik, hogy a 883/2004 rendelet 72. cikkével összhangban foglalkozzon az ilyen kérdéssel.
- (3) Az ELA tájékoztatja a vitában részes tagállamokat az igazgatási bizottság döntéséről.
- (4) Azokban az esetekben, amikor a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül az igazgatási bizottság arról tájékoztatja az ELA-t, hogy nem kéri a vita átadását, az ELA a közvetítésre vonatkozó eljárási szabályzatával összhangban indítja meg a közvetítői eljárást.
- (5) Azokban az esetekben, amikor a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül az igazgatási bizottság nem tájékoztatja az ELA-t arról, hogy a vitát hozzá utalja-e, vagy sem, az eljárást fel kell függeszteni, és az ELA ennek megfelelően tájékoztatja a vitában részes tagállamokat. Ilyen esetben az ELA nem indítja meg a közvetítői eljárást mindaddig, amíg az igazgatási bizottság meg nem erősíti a (2) bekezdés b) pontjában meghatározott kérdésre vonatkozó döntését. Az igazgatási bizottság törekszik arra, hogy határidőn belül tájékoztassa az ELA-t arról, hogy a vita során lehet-e hivatkozni olyan értelmezésre, amelyet az Európai Unió Bírósága vagy az uniós jog által az ilyen értelmezéssel megbízott bármely más szakosított szerv – például az igazgatási bizottság – már kidolgozott. Ebben az esetben az ELA folytatja a közvetítői eljárás megindítását.
- (6) Az (5) bekezdésnek megfelelően, ha az igazgatási bizottság megerősíti, hogy a vitához a koordinációs rendeletek új értelmezése szükséges, és az igazgatási bizottság határidőn belül nem kéri a vita hozzá való utalását, az ELA addig nem indítja meg a közvetítői eljárást, amíg az igazgatási bizottság e kérdéssel kapcsolatos döntéséről nem kapott tájékoztatást. Az ELA ennek megfelelően tájékoztatja a vitában részes tagállamokat, és javasolja, hogy e konkrét jogi kérdés megválaszolása érdekében azt megelőzően utalják az ügyet az igazgatási bizottsághoz, hogy az ELA közvetítői eljárást indítana.
- (7) Ha az ELA közvetítői eljárása a (4) és (5) bekezdés alapján indult, és ha a vitában nem merülnek fel a szociális biztonsággal kapcsolatos, az eredetileg nyilvánvalóakhoz és dokumentáltakhoz és az igazgatási bizottsággal közöltekhez képest új elemek, az igazgatási bizottság nem kérheti az ELA-t, hogy a vitát a későbbiekben utalja elé. Ilyen esetekben az ELA továbbra is közvetítőként jár el a vitában, kivéve, ha a 2019/1149 rendelet 13. cikke (11) bekezdésének negyedik albekezdésével összhangban a vitában részes bármely tagállam kérelmet nyújt be hozzá.

### **3. fejezet**

**A vitának a 2019/1149 rendelet 13. cikke (11) bekezdésének negyedik albekezdésével összhangban a vitában részes bármely tagállam kérésére az igazgatási bizottság elé utalása**

#### **9. cikk**

##### **Bármely tagállam kérése**

- (1) A vitában részes bármely tagállam a közvetítés bármely szakaszában kérheti, hogy a szociális biztonsággal kapcsolatos ügyet az igazgatási bizottság elé utalják. Ilyen kérelem kézhezvétele esetében az ELA nem indítja meg, vagy ha a közvetítői eljárást már megindították, felfüggeszti a szociális biztonsággal kapcsolatos eljárást. Az ELA a szociális biztonsággal kapcsolatos ügyet a 7. cikkel összhangban a részletes nyilatkozattal és minden egyéb vonatkozó dokumentummal együtt az igazgatási bizottság elé utalja. Adott esetben az ELA kizárólag a szociális biztonságot nem érintő ügyekben indítja meg vagy folytatja le a közvetítői eljárást. Az ELA ennek megfelelően tájékoztatja a vitában részes tagállamokat.
- (2) A vita (1) bekezdés szerinti átvételét követően az igazgatási bizottság az ügyet saját szabályai szerint bírálja el. Amennyiben az igazgatási bizottság úgy ítéli meg, hogy az ELA közvetítési eljárása az ügy körülményei miatt alkalmasabb a vita rendezésére, az igazgatási bizottság javasolhatja az érintett tagállamoknak, hogy utalják vissza a vitát az ELA-hoz.

#### **10. cikk**

**A vitában részes valamely tagállam nem ért egyet a szociális biztonsággal kapcsolatos ügy igazgatási bizottság elé utalásával**

- (1) Ha a vitában részes bármelyik tagállam nem egyezik bele, hogy a szociális biztonsággal kapcsolatos ügyet az igazgatási bizottsághoz utalják, az ELA és az igazgatási bizottság megvizsgálja az ügyet, és közös, nem kötelező erejű ajánlást fogalmaz meg az érintett tagállamok számára, megjelölve, hogy a vitát mely testület bírálhatná el hatékonyabban, és figyelembe véve az 1. cikkben meghatározott általános elveket.
- (2) Ha a közös, nem kötelező erejű ajánlás kézhezvételét követően még mindig nincs közös megállapodás a tagállamok között a tekintetben, hogy mely szervhez kell utalni az ügyet, és tekintettel arra, hogy mind a közvetítés, mind a békéltetés önkéntes eljárás, az ügy háttérében álló elméleti kérdés az igazgatási bizottság hatáskörében marad, amely a kérdéssel saját szabályainak megfelelően foglalkozik.

## 4. fejezet

### Azok a helyzetek, amelyekben a vitát az ELA és az igazgatási bizottság elé utalják

#### 11. cikk

##### Vitarendezési lehetőségek

- (1) Főszabály szerint a részben vagy egészben a szociális biztonság területére vonatkozó vitában részes tagállamok dönthetnek úgy, hogy vitájukat az ELA-hoz vagy az igazgatási bizottsághoz utalják. El kell kerülni az ELA közvetítési eljárásának és az igazgatási bizottság békéltetési eljárásának egyidejű alkalmazását ugyanazon ügy tárgyalásakor.
- (2)
- (3) Ilyen helyzet felmerülése esetén az ELA és az igazgatási bizottság megvizsgálja az ügyet, és közös, nem kötelező erejű ajánlást fogalmaz meg az érintett tagállamok számára, megjelölve, hogy a vitát mely testület bírálhatná el hatékonyabban, és figyelembe véve az 1. cikkben meghatározott általános elveket.
- (4) Ha a (2) bekezdésben említett közös, nem kötelező erejű ajánlás kézhezvételét követően még mindig nincs közös megállapodás a tagállamok között a tekintetben, hogy mely szervhez kell utalni az ügyet, és tekintettel arra, hogy mind a közvetítés, mind a békéltetés önkéntes eljárás, az ügy az igazgatási bizottság hatáskörében marad, amely a kérdéssel saját szabályainak megfelelően foglalkozik.

#### 12. cikk

##### Békéltetés vagy közvetítés elfogadhatatlansága olyan ügyben, amelyről az igazgatási bizottság vagy az ELA nem kötelező erejű véleményt fogadott el

- (1) Főszabály szerint az ELA vagy az igazgatási bizottság által nem kötelező erejű vélemény elfogadásával rendezett viták nem bírálhatók el a másik Fél vitarendezési eljárása keretében. Ez a rendelkezés csak ugyanazokra az ügyekre vagy az ügy ugyanazon vonatkozásaira alkalmazandó.
- (2) A közvetítési/békéltetési eljárás végén a másik Felet tájékoztatni kell annak eredményéről.

## IV. CÍM

### Záró rendelkezések

#### 13. cikk

##### Az együttműködés értékelése

A Felek törekednek arra, hogy igény alapján felmérjék az ezen együttműködési megállapodás végrehajtása terén elért eredményeket, és adott esetben megvitassák a további együttműködési tevékenységek és ezen együttműködési megállapodás módosításainak lehetőségét.

#### **14. cikk**

##### **Vitarendezés**

Minden olyan vitát, amely ezen együttműködési megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban merülhet fel, a Felek közötti egyeztetések és tárgyalások útján kell rendezni.

#### **15. cikk**

##### **Módosítások és kiegészítések**

- (1) Ezen együttműködési megállapodás a Felek közös megegyezésével bármikor módosítható. Minden módosítást és kiegészítést írásba kell foglalni.
- (2) A módosított együttműködési megállapodás a mindkét fél által elfogadott napon lép hatályba.

#### **16. cikk**

##### **Hatálybalépés**

Ezen együttműködési megállapodás az ELA és az igazgatási bizottság általi aláírását követő hatodik hónap első napján lép hatályba, attól függően, hogy melyikre kerül később sor.

A szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság részéről:	Az Európai Munkaügyi Hatóság részéről: (E-aláírás)
GRETA METKA BARBO ŠKERBINC	MARIUS-COSMIN BOIANGIU
AZ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG ELNÖKE	ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓ
Dátum:	